

# 2023年英语翻译实践报告只查译文可以吗 (大全5篇)

报告，汉语词语，公文的一种格式，是指对上级有所陈请或汇报时所作的口头或书面的陈述。那么什么样的报告才是有效的呢？下面是我给大家整理的报告范文，欢迎大家阅读分享借鉴，希望对大家能够有所帮助。

## 英语翻译实践报告只查译文可以吗篇一

在说所有的话之前，我先要声明一下，接下来要说的话只是我个人对英文翻译的一些想法，难免有不正确之处，希望大家多多包涵。

就推理小说的阅读来说，我个人是偏向日系推理的，但是不懂日文，只能翻译英文小说，有点囧。我自己平常是不太爱看从英文翻译过来的小说的，很大一部分原因就是很难碰见翻译得好的作品。而且有一个很奇怪的现象：越是专业的翻译，翻译出来的作品语言西化现象就越严重。特别是社会科学的翻译作品，很多时候根本是读不下去，因为里面除了汉字是中文之外，语法和句式已经西化得相当厉害了。英文翻译的一些问题，接下来的叙述中我会竭尽所能地列举一下，也希望大家一起参与讨论。

英文翻译中最大的问题，莫过于不加修改的直译，这种翻译大概只比google或者金山快译好一点，句式和语法完全是英式的。这种翻译多出在社会科学的专业学术著作中，基本上意思还是看得懂，但是读起来味道怪怪的，而且一眼看出来是翻译文章。而好一点的译文，句式和语法也换成了汉语语法，但是不符合汉语的用于习惯。当然，习惯是比规则更难把握的东西，我个人认为在英文翻译中有几点汉语习惯是一定要注意的。如下：

## 1. 长句尽量改短，语序调整为汉语习惯

英文中很容易就出现从句套从句的长句，这些句子读起来本身就很难理解了，如果翻译的时候还是不加改动，那读者读起来就更难理解。我在这儿举个例子吧，就拿我自己翻译的《钉子与镇魂歌》的开头部

分 `tw` which, i was privileged to watch trevistarrant at work. 刚开始读到这句话的时候，我自己也愣了好半天，因为这句话完全不是汉语的习惯，如果不假思索地直接翻译，那就是：钉子与镇魂歌的事件是最有代表性的案件之一，在短暂的时间里，这段时间是我有幸观察塔南特工作的那段时间。当然要合并成一句话，也可以这么翻译：钉子与镇魂歌的事件是我有幸观察塔南特工作的那段时间里发生的最有代表性的案件之一。天啊，阅读起来太累了，但是这句话并没有语法问题！我想在翻译的时候要牢记一点：最后形成的是汉语，阅读我们译文的是中文读者。所以在这里必须要调整语序，而且长句要改短，最后我给的译文就是：在我有幸目睹塔南特破案的短暂时光里，钉子与镇魂歌的事件应该是最有代表性的案件之一。

## 2. 定语改表语

## 3. 词语的多样性

这一点我也算是深有体会吧，因为我个人单词量不足，翻译的时候根本离不开金山词霸。相信很多朋友在翻译的时候免不了要查阅一些字典。但是不知道有没有人注意过这个问题：字典上提供的解释是没有办法覆盖汉语词汇的，也就是说，一个单词字典可能只提供了一个很普通的解释，使用的是最常见的汉语词汇。但是如果你就按照这个意思进行翻译，小说的魅力定会黯然不少。还是用2中的那句话，第二个 **huge** 是形容字写得比较大，但是如果就直接翻译成字写得很大，这个翻译只能算是普通翻译。我之所以没有这样翻译，一方面是因为前面的一个 **huge** 已经翻译成大了，一个大信封，这个

翻译是很贴切的。接下来我不想再重复使用大这个字，所以我翻译成了字写得很洒脱，把大这个意思包含在洒脱里面。常常人们在讨论各位翻译的风格，我想这种词语的多样性就是翻译风格的最好体现。在翻译的时候，应当身临其境，设身处地地去感受小说的行文，这样才能更好地想到应该用什么样的汉语词汇来表达，而且在适当的时候，可以用一些典故和成语，译文定会亮色不少。这儿我也举一个例子吧，

《绿色危机》导读中的一句话byitsnature,英语翻译实习报告范文ndtragedy;whoawws.我翻译成：很自然地，这座战地医院成了悲剧上演的舞台。不幸的人各有各的不幸，期待着能够到这儿躲进桃源的人，最后都未能如愿以偿。这儿有王婆卖瓜之嫌，不过大家也就原谅我了吧。

#### 4. 人称代词的明确

在看英文小说的时候，我发现一个很奇怪的现象：在叙述中，人称代词用的特别多，称呼名字反而多用在对话中。想想在汉语中，平常的叙述中直呼名字的时候却占多数。在翻译

《绿色危机》的时候，我很头疼的一个问题就是要花很大精力去寻找代词到底指代谁，很多时候必须要结合上下文反复推敲才能得到正确的答案，有时候还会弄错。如果翻译的时候仍然原封不动地保留这些代词，读者的阅读观感必定会受到影响。《恶意》中有句话：讲得通和合情合理是两回事，那我现在也可以说：能够读下去和流畅的阅读也是两回事。如果读者阅读的时候，反而要花大精力去明确人称代词的关系，那这本书的翻译无疑是失败的。这儿我就不举例了，相信大家都有所体会。

#### 5. 押韵和双关

如果说词语的多样性可以体现翻译的风格，那么如何处理押韵和双关，则能够全面体现翻译的功力。这两项是最难翻译的，有的根本就翻译不出来。比如我就碰到一个利用you的单数和复数进行双关，想了半天实在无法翻译，最后只能加个

注释了事，真的很惭愧。押韵嘛，也碰到一个，原谅我在这儿又王婆卖瓜一次，这个押韵自觉还是翻译的比较好。《绿色危机》第二章中间有一段一名护士的自言自语□forceps,retractors,scissors,w(伍兹是另外一名护士)!这儿一开始我还没有注意到，看第二遍的时候才发觉这儿是个押韵。想了很久，大致翻译成这个样子，移动了一些词语的顺序：牵开器、剪刀、钳子、刀子，但是伍兹的腿美得不成样子!算是马马虎虎翻译出这种押韵效果了。这儿我推荐大家看看杨绛翻译的《堂吉珂德》，其中的诗句翻译相当纯熟，而且做到了押韵，从中可以学到很多翻译的方法和用语习惯。

## 6. 理解与适当的补充

# 英语翻译实践报告只查译文可以吗篇二

很感谢荣幸有机会到浙江省义乌市掌坤电子有限公司实习。通过此次实践，我们初步认识了电子厂对一些简单零件的加工过程及装配工艺，了解了其市场营销环节及后勤人力资源管理方面的运作，同时也看到了它们发展中的一些问题，并思考了一些对策。此次活动意义重大，为我们进一步深化专业知识及业务流程打下基础。这次的实践时间虽然很短，但在这几个月的实习中学到了很多在课堂上根本就学不到的知识，受益非浅。

二、实习目的：通过企业认识实习，调查和了解企业产品、工艺、管理、工程布置、生存方式、营销方式等，培养感性认识，为学好专业课打好基础。

三、实习时间：至今

四、实习地点：浙江省义乌市国际商贸城，中国义乌国际商贸城是中国小商品城顺应市场国际化发展需要而建造的现代化批发市场。一期工程投资6亿多元，于xx年9月28日建成并投入使用。该工程占地420亩、建筑面积34万平方米，设主体

市场、生产企业直销中心、商品采购中心、1 / 15 仓储中心、餐饮中心五大经营区，共有9000多个商位1万多户经营户。

国际商贸城一期市场经营工艺品、饰品、玩具和花类四大行业商品，日客流量达4万多人次，商品销往140多个国家和地区，90%以上商位承接外贸业务，外贸出口占60%以上。

国际商贸城是浙江省旅游局指定的购物旅游定点单位，被省工商局授予为全省首个“五星级市场”称号。

五、实习内容：

### 3 / 15、发展前景与对策

创新是一个民族的灵魂。对于企业而言，创新也是极为关键的。一个企业是否得以生存，在于它是否不断把握市场变化，不断改变以适应，通过技术创新、管理创新来创造新的生机和活力。掌坤电子虽然在自身研究开发上受到了诸多方面的限制，但提高自身的研究与开发能力仍为其努力的主要方面。

同时，树立良好的市场观、全局观也是极为重要的。把市场价格信息内伸化，按市场导向决定厂内生产的资源配置，使职工直接感受到市场经济的潮涨潮落，从而树立市场观念，关心市场，主动参与市场竞争。市场营销是现代企业必须具备的重要职能，在很大程度上决定着企业的生存和发展，只有通过有效的市场营销活动，才能确立自己在市场竞争中的优势地位。所以。激光类产品应该做到市场规划与市场调查。生产适销对路的商品。

除此之外还要毫不动摇的狠抓人力资源管理。一个企业的发展，归根结底，在于人才，在于充分挖掘人才的潜力，使其为企业服务。企业的管理者不在于他像关羽一样“千军万马中，取上将首级”，也不在于他像张良一样“运筹帷幄，决胜千里之外”，重要的是他能否找到和使用好这样的人，即

识人用人能力的大小决定了一个企业管理者的发展远景。古往今来，这样的例子有很多。刘邦用萧何、张良、韩信，4 / 15 建立汉朝后曾说过，我管理不如萧何，计谋不如张良，领兵打仗不如韩信，但是我成功了，因为我很好地使用他们，大家都成就了一番丰功伟绩。企业必须实施两手抓、两手都要强的职工队伍建设方针。一方面要继续面向社会，广开才路，大力引进高素质人才；同时对在职职工要积极培养和关心，实现“三留人”，即情感留人，待遇留人，事业留人。另一方面，对现有职工队伍进行强化培训，达到巩固提高的目的。

## 六、感受与体会

通过此次实习，虽然时间不长，但是还是一定程度的达到了本次实习的目的，也使本次实习更加的有意义。我们对市场营销、企业管理方面有了一个感性的认识。时间虽然短暂，但这天里我们学到了很多课本上学不到的东西。在实践中，我们的认识能力与创造能力得到了提高，通过实践学习，我们丰富了视野，也进一步提高了自己的观察能力和思考能力，为我们今后的学习和生活带来了很大的帮助，同时，借此机会，我们也对浙江本土的企业有了一个较为深刻的认识，这对我们今后的就业也提供了一些指导与帮助。总之，在这次营销认识实践中，我们得到了很多，也成长了很多。

### 实习单位意见：

该员工工作认真负责，有上进心，做事情仔细认真，能独立完成所交代的工作，如果经验再充足一些相信会做的更好，望继续努力！

5 / 15

旅游英语专业是一个意在把学生培养成德、智、体、美全面发展，身心健康，具有良好的职业素质和文化修养，英语熟练，掌握较强理论基础，具备丰富熟练操作经验(即掌握旅游

及酒店行业基本管理技能及业务)，从事旅游及酒店行业中层以上管理业务等工作的高等应用型人才，英语专业实习报告。以及运用相关专业知识的文秘等职业。

一、实习目的为了更好的运用所学的英语和日语以及计算机的知识，适应工作岗位的需求，在实践中充分运用所学的知识，使自己的专业知识更具专业化。同时也培养我们适应社会的能力以及处理人际关系的能力。为以后自己更好的走上社会做好准备。

## 二、实习时间

2010年11月至2011年6月

## 三、实习地点 xx电机有限公司

## 四、实习单位和部门 xx电机行政部门

实习单位基本情况：我公司是一家日本独资企业，位于美丽的xx市开发区xx工业园xx路xx号。公司总投资xxx万美元，主要生产新型电子元器件(频率控制与选择元件、6 / 15 混成电路)、计算机辅助设计(三维cad)系统制造、软件产品开发、生产，销售自产产品。公司于2006年03月通过iso001;2006年05月通过iso 14001□公司以先进的企业经营理念，持续改进品质和管理，满足客户需求作为企业发展的源动力，立足于国际市场。我们将以优质的产品和良好的服务追求与客户实现双赢、携手共创更加美好的未来。

福利设施：

## 五、实习内容

### 一、工作内、容

7 / 15、协助做好新员工入职培训、阶段性培训等培训工作;、送文件至各级领导，签收文件;、整理及保管补卡条、请假条;整理员工档案，以备随时出档和归档;、复印、速印办公文件，发传真，领办公表格等;、协助办理新进人员入职手续，员工调职、离职手续、计算管理人员月考勤，并将考勤明细送至各部门核对签字、录入月罚款单与奖励单，录入员工养老保险资料 10、接待我公司最大的日本客户富士通，并在此期间担当翻译为客户介绍我们的公司的主要情况。

11、有时也负责为上级领导当英语翻译一起去接待我们的客户。

## 二、收获以及体会

一收获：一是加强思想学习，主动与上级领导沟通，努力提高思想水平思想是人的灵魂，是人的内在力，要想把实习任务完成好，首先要把思想调整好。领导十分重视大学生成长，为此特地为我们制定了“双导师实习制度”。双导师，顾名思义，就是两位导师，工人导师是教授生产技术的，而领导导师是在思想上引领大学生，为其排忧解难，指引方向的。在此优势下，我主动与领导进行了沟通，在领导的尊尊教导下，8 / 15 我对实习有了更为深层次的理解，更明确了我的工作目标，在思想上使我对未来的工作有了新的认识，在行动上使我对未来人生有了新的规划。

二是注重联系实际，理论与实践相结合，努力提高实习质量。

在实习中我发现大学中所学的专业知识并不是完全都能运用到实践中，我所学的是英语和旅游知识，而我所在的公司却是一家电机公司看起来两者相差很大。而我所学的几乎运用不到但其实不然。我可以翻译我们公司所生产的产品，为外国客户介绍我们的产品。同时也可以接待我们的客户。在此期间我必须重新学习关于电机方面的英语。这也让我的英语在另一个方面有了更大的提高。

三是热爱实习岗位，积极承担岗位职责，不断提升实习效率。

二体会：

只有爱岗才能敬业，热爱实习岗位才能完成好实习岗位的工作。在实习过程中我努力培养自己对本岗位工作的热情，珍惜在岗位上的每一分钟，积极承担岗位上的责任以及义务，努力做到能够独立完成顶岗任务。对岗位做到懂、会、做。

9 / 15 则被淘汰。虽然很累可是我却仍要坚持下去，因为我不想做个生活的失败者，我不想永远都躲在舒适的环境里却从不知道人间的冷暖。宝剑只有被磨砺过才会更加锋利。而我只有在社会中磨练才会更加坚强，更加成熟。走出学校踏上社会一开始让我觉得恐慌，面对形形色色的人我觉得无所适从。但是时间让我开始平静下来，而我也开始慢慢的适应了这种环境，让我开始觉得其实学校外的生活也是蛮有味道的。

## 六、实习总结

此次毕业实习，我学会了运用所学知识解决处理简单问题的方法与技巧，学会了与员工同事相处沟通的有效方法途径。积累了处理有关人际关系问题的经验方法。同时我体验到了社会工作的艰苦性，通过实习，让我在社会中磨练了下自己，也锻炼了下意志力，训练了自己的动手操作能力，提升了自己的实践技能。积累了社会工作的简单经验，为以后工作也打下了一点基础。

结束了本次的实习让我总有些舍不得，虽然说只是短短的六个月却让我受益匪浅。实习生活极大的开阔了我视野，让我学到了很多学校以外的知识，让我懂得了作为一个办公室文员的不易。我相信此次的实习将会是我人生一个重要的转折点。而我会在今后的生活中更加努力的提升我自己。

10 / 15 专业应用范围有一个初步了解从而明确学习目的、方向。以下是我的实习工作总结：

时间□20xx年2月14日-2月20日

报告内容：今年寒假我有幸到我市一中实习，也就是我的高中，我的母校。虽然这个假期没有好好的休息，但是就业的压力使我知道这个寒假也是一个很好的接触社会，检验自己所学知识的机会。通过这7天的实习，我深深体会到了将理论与实践结合起来的不易，也通过这7天的努力，使我熟悉了从事教师行业的不易，这天的代班老师工作，为我今后真正踏入工作岗位积累了一定的实践经验。对于自己的母校可以说是再熟悉不过。来自己的母校实习，也是别有一番意义的。回学校实习，亲切万分，亲爱的老师们还在，接受教育的学生们却是一张张全新的面孔，想想自己离开学校2年来的进进出出，看到学校的操场，体育馆甚至教室，过去的记忆就不断在脑海里回旋。

第一天的时候，我跟着班主任李老师熟悉了一下学校目前的情况，以及实习期间需要注意的一些事项。我们原来的英语老师王老师，教学经验十分丰富，目前担任高二组的组长，因为她是原来的老师，所以我有幸在她所带的班级实习，王老师向我简单介绍了一下所带班级的基本情况。第二天正式到班级，当时想到就要面对0多个学生，不免还是有点担心和紧张。

12 / 15 势。

13 / 15 下来，发现自己真的喜欢上了当老师的感觉。走下讲台，老师对我的表现做了充分的肯定，并指出了我在口语上，还存在一定的问题，要我多加练习，我都好好的记下了。而学生对我的课也有很好的反映。对于自己第一次当老师的经历，真的是很高兴的！以上是我的实习报告，通过在寒假的这段实习生活，让我得到了很多感触。首先让我实践了教师

这个职业的工作，锻炼了我的表达能力，交往能力以及口语表达。这些收获将影响我以后的学习生活，并对以后的工作产生积极影响，我相信这些实践中的收获是在课堂上学习不到的，而且会让我受用一生。7天的实习，说长不长，说短也短，而学到的东西却很多。也充分检验了自己的学习成果，认识到自己的不足，比如口语表达还有待提高，让我认识到自己要是工作了，所存在的差距，并在以后的学习中，完善自己，学以致用！

## 英语翻译实践报告只查译文可以吗篇三

外语系 20\*\*级英语向雅

8个小组，每个小组

56个人，并进行翻译理论基础知识的讲解，说明周一周二集中训练英译汉各种翻译技巧，周三周四集中训练汉译英各种翻译技巧。然后，老师给我们提供了作品。

what i lived for和《故都的秋》（郁达夫），选取其中几段，在规定的时间内分别翻译翻译为中文和英文，小组成员相互讨论，老师给出参考范文，要求我们评论。最后，由老师点评，找出我们常犯的错误并提出一些切实可行的建议以及一些与之相关的基础知识和翻译技巧。我们自己改正错误并在课后进行相关练习。

五、实习内容：使学生大致了解的翻译史，掌握英汉互译的一般理论、方法和技巧，了解英汉两种语言在词语、语法和文化背景方面的异同，了解不同实用文体的语言特点和翻译方法。要求学生能比较准确、流畅地进行英汉（汉英）对译。

1. 对翻译标准，基本翻译步骤，基本的翻译方法和评价译文的基本知识予以掌握；
2. 翻译过程中的文化意识的训练；
3. 基本翻译技巧的掌握：增译，减译，转译等；
4. 基本修辞手段的翻译训练：隐喻、提喻，双关等；
5. 难句和从句的翻译训练：定语从句、状语从句、名词性从句等；
6. 一些特殊句式和惯用语的翻译训练；
7. 从语言篇章

的角度训练翻译过程中语篇的连贯和衔接。六、实习收获和重要心得体会：翻译是语言交流与沟通的桥梁和纽带，把一种文字翻译成另一种文字，是很有成就感的一项工作。

## 1. 词汇量的不足

# 英语翻译实践报告只查译文可以吗篇四

大家早上好！很荣幸我能代表5班全体同学做国旗下讲话。

今天我要讲的题目是“让文明之花开满校园”。我先来给大家讲一个故事：不久前，我曾看到这样一则报道，新加坡是一个讲英语的国家，这个国家的公共场所的各种标语，大多是用英语书写。

但其中的一些文明礼貌的标语，如“不准随地吐痰”、“禁止吸烟”、“不准进入草坪”等却用中文书写。为什么呢？人家回答：“因为有这些不文明行为的大多数是中国大陆的游客。”为此，新到新加坡考察的一位校长语重心长地说：“不文明行为也是国耻。”叶圣陶先生说：“教育是什么？往简单的说，就是培养习惯。”爱因斯坦也有言：“如果一个人忘掉他在学校所学到的每一样东西，那么留下来的就是教育。”学校作为一个公共场合，一个社会的缩影，没有一个整洁清爽的校园环境，其育人功效一定会大打折扣。而好的校园环境，必须靠着老师的教育和同学们的共同努力才能达成。走进校园，到处干干净净，看不到一片纸屑，一个包装袋，愉悦眼球，快乐心情。这本身就是一种无声的教育。同学们，我们拥有自己的尊严，而在这个过程中，教育无处不在。“不随手乱扔垃圾”成了必然选择，不仅只是口号，更是目标，需要我们持之以恒为之奋斗。

不知大家是否记得，几年前，中央电视台曾经报道，国庆节后的天安门广场，随处可见口香糖残迹，40万平方米的天安门广场上竟有60万块口香糖残渣，有的地方不到一平方米的

地面上，竟有9块口香糖污迹，密密麻麻的斑痕与天安门广场的神圣和庄严形成了强烈反差。然而，今年的国庆节升旗现场的垃圾量明显减少，游客不但主动将垃圾扔进果皮箱，有的还自备垃圾袋，几乎是“人走地净”。

同学们，校园是我们学习、生活的场所，我们在这里学习、畅谈、播种、收获每一天。和谐、温馨、美丽的校园是我们的家。优美的环境，让我们懂得珍惜，学会爱护；优美的环境，让我们知书达理，更加文明；优美的环境，让我们学习进步；优美的环境，让我们学会谦让，学会做人。我们在这里沐浴阳光，汲取营养。但我们的校园还存在着一些不尽人意的地方，比如在我们的校园里，有的地方还散落着同学随意乱扔的纸屑、塑料瓶、零食袋子等等。每天在同学们辛勤地清扫干净后，总有一些不自觉的同学又把这些垃圾随手乱丢。所有的这些，都跟我们洁净的校园是极不相称的。我相信，没有哪一位同学喜欢在一个垃圾遍地的环境中学习、生活。

今后，我们可以从身边的小事做起，做到以爱护校园环境为己任，自觉维护校园的清洁卫生，认真做好值日卫生工作。做到不乱扔垃圾，垃圾丢入垃圾桶，并提醒乱扔垃圾的同学，做到看到地面上有纸屑主动拣起来，教室垃圾桶满了主动倒掉。

同学们，让我们立即行动起来，从不乱扔垃圾做起，自觉增强保护校园环境意识，做校园环境卫生的小卫士，做文明好学生。

我的演讲到此结束，谢谢大家！

## **英语翻译实践报告只查译文可以吗篇五**

随着我国政治、经济、文化、科技等领域的发展，社会对外语人才的需求已经从单一外语专业知识和基础技能型人才转向

复合型外语人才.随着对外交流的进一步加深,在商贸谈判、业务洽谈、互访、涉外接待等涉外交往中急需精通专业知识又能熟练进行英汉翻译的人才.本文就如何在高职高专英语专业开展好翻译教学工作提出一点粗浅之见.

作者: 蔡f涛杨耀辉作者单位: 广东农工商职业技术学院外语系, 广州, 510507刊名: 商情·科学教育家英文刊名shangqing年, 卷(期): 2008“(1)分类号h3关键词: